

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/REG62/1
6 de agosto de 1998

(98-3098)

Comité de Acuerdos Comerciales Regionales

Original: inglés

ACUERDO DE LIBRE COMERCIO ENTRE LA REPÚBLICA CHECA Y LA REPÚBLICA DE ESTONIA

El siguiente texto reproduce el Acuerdo de Libre Comercio.¹

La República Checa y la República de Estonia, denominadas en adelante las Partes,

Recordando su intención de participar activamente en el proceso de integración económica, elemento importante de estabilidad en el continente europeo, y manifestando su disposición a cooperar en la búsqueda de los medios para reforzar ese proceso,

Reafirmando su firme adhesión a los principios de la economía de mercado, que constituye la base de sus relaciones,

Recordando su firme adhesión al Acta Final de la Conferencia sobre Seguridad y Cooperación en Europa, la Carta de París y, en particular, los principios recogidos en los documentos finales de la Conferencia de Bonn sobre Cooperación Económica en Europa,

Resueltas con este fin a eliminar progresivamente los obstáculos a lo esencial de sus intercambios comerciales, de conformidad con las disposiciones del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994,

Firmemente convencidas de que el presente Acuerdo fomentará la intensificación de las relaciones comerciales mutuamente beneficiosas entre ellas y contribuirá al proceso de integración europea,

Considerando que ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo debe interpretarse en el sentido de que exime a las Partes de las obligaciones por ellas contraídas en virtud de otros acuerdos y en organizaciones internacionales, especialmente la Organización Mundial del Comercio,

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Objetivos

1. Las Partes establecerán gradualmente una zona de libre comercio para lo esencial de sus intercambios comerciales bilaterales, a tenor de las disposiciones del presente Acuerdo y de

¹ Sus anexos y protocolos se han transmitido a la Secretaría a fin de que los Miembros interesados puedan consultarlos (despacho 3006).

conformidad con el artículo XXIV del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 y el Entendimiento relativo a la interpretación del artículo XXIV del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994.

2. Los objetivos del presente Acuerdo son los siguientes:

- a) promover, mediante la expansión del comercio mutuo, el desarrollo armonioso de las relaciones económicas entre las Partes y fomentar de esta forma el adelanto de su actividad económica, el mejoramiento de las condiciones de vida y empleo y el aumento de la productividad y de la estabilidad financiera,
- b) establecer condiciones de competencia equitativas para el comercio entre las Partes,
- c) contribuir de esta manera, mediante la supresión de los obstáculos al comercio, al desarrollo armonioso y la expansión del comercio mundial.

CAPÍTULO I

Productos industriales

Artículo 2

Alcance

Las disposiciones del presente capítulo se aplicarán a los productos industriales originarios de las Partes. A los efectos del presente Acuerdo, se entenderá por “productos industriales” los comprendidos en los capítulos 25 a 97 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías.

Artículo 3

Derechos de aduana aplicables a las importaciones y cargas de efecto equivalente

1. En el comercio entre las Partes no se impondrán a las importaciones nuevos derechos de aduana ni cargas de efecto equivalente.
2. En la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, las Partes suprimirán entre sí todos los derechos de aduana aplicables a las importaciones y las cargas de efecto equivalente.

Artículo 4

Derechos fiscales

Las disposiciones del artículo 3 se aplicarán también a los derechos de aduana de carácter fiscal.

Artículo 5

Derechos de aduana aplicables a las exportaciones y cargas de efecto equivalente

1. En el comercio entre las Partes no se impondrán a las exportaciones nuevos derechos de aduana ni cargas de efecto equivalente.

2. En la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, las Partes suprimirán entre sí todos los derechos de aduana aplicables a las exportaciones y las cargas de efecto equivalente.

Artículo 6

Restricciones cuantitativas aplicables a las importaciones y medidas de efecto equivalente

1. En el comercio entre las Partes no se impondrán a las importaciones nuevas restricciones cuantitativas ni medidas de efecto equivalente.
2. Todas las restricciones cuantitativas y medidas de efecto equivalente aplicables a las importaciones de productos originarios de las Partes se suprimirán en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, con excepción de lo dispuesto en el anexo I del presente Acuerdo.

Artículo 7

Restricciones cuantitativas aplicables a las exportaciones y medidas de efecto equivalente

1. En el comercio entre las Partes no se impondrán a las exportaciones nuevas restricciones cuantitativas ni medidas de efecto equivalente.
2. Todas las restricciones cuantitativas aplicables a las exportaciones de las Partes y las medidas de efecto equivalente se suprimirán en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, con excepción de lo dispuesto en el anexo II del presente Acuerdo.

Artículo 8

Procedimiento de información sobre proyectos de reglamentos técnicos

1. Las Partes se notificarán mutuamente, de conformidad con las disposiciones previstas en el anexo III del presente Acuerdo, los proyectos de reglamentos técnicos y los proyectos de modificación de esos reglamentos que se propongan promulgar.
2. La Comisión Mixta decidirá la fecha de aplicación de las disposiciones del párrafo 1.

CAPÍTULO II

Productos agrícolas

Artículo 9

Alcance

Las disposiciones del presente capítulo se aplicarán a los productos agrícolas originarios de las Partes. A los efectos del presente Acuerdo, se entenderá por “productos agrícolas” los productos comprendidos en los capítulos 1 a 24 del Sistema Armonizado de Designación y Codificación de Mercancías.

Artículo 10

Derechos de aduana aplicables a las importaciones y cargas de efecto equivalente

1. En el comercio entre las Partes no se impondrán a las importaciones nuevos derechos de aduana ni cargas de efecto equivalente.
2. Los derechos de aduana se aplicarán a las importaciones de conformidad con las disposiciones del Protocolo 1 del presente Acuerdo.
3. Las Partes suprimirán entre sí, en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, todas las cargas de efecto equivalente a los derechos de aduana aplicables a las importaciones.

Artículo 11

Derechos fiscales

Las disposiciones del artículo 10 se aplicarán también a los derechos de aduana de carácter fiscal.

Artículo 12

Derechos de base

1. Para cada producto el derecho de base al que habrán de aplicarse las sucesivas reducciones estipuladas en el presente Acuerdo será el tipo n.m.f. vigente al 1º de enero de 1996.
2. Si después de la entrada en vigor del presente Acuerdo se aplican reducciones arancelarias *erga omnes*, estos derechos reducidos sustituirán a los derechos de base mencionadas en el párrafo 1 a partir de la fecha en que se apliquen esas reducciones.
3. Los derechos reducidos calculados de conformidad con el párrafo 2 se aplicarán redondeados a la primera cifra decimal.
4. Las Partes se comunicarán entre sí sus respectivos tipos de base nacionales de los derechos de aduana de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2.

Artículo 13

Derechos de aduana aplicables a las exportaciones y cargas de efecto equivalente

1. En el comercio entre las Partes no se impondrán a las exportaciones nuevos derechos de aduana ni cargas de efecto equivalente.
2. Las Partes suprimirán entre sí, en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, todos los derechos de aduana aplicable a las exportaciones y las cargas de efecto equivalente.

Artículo 14

Restricciones cuantitativas aplicables a las importaciones y medidas de efecto equivalente

1. En el comercio entre las Partes no se impondrán a las importaciones nuevas restricciones cuantitativas ni medidas de efecto equivalente.

2. Todas las restricciones cuantitativas y medidas de efecto equivalente aplicables a las importaciones de productos originarios de las partes se suprimirán en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo.

Artículo 15

Concesiones y políticas agrícolas

1. Sin perjuicio de las concesiones otorgadas en virtud del Protocolo 1 del presente Acuerdo, las disposiciones del presente capítulo no restringirán en manera alguna la aplicación de las respectivas políticas agrícolas de las Partes ni la adopción de cualesquiera medidas en virtud de esas políticas, incluida la aplicación de las respectivas disposiciones del Acuerdo sobre la Agricultura en el marco de la Organización Mundial del Comercio.
2. Las Partes notificarán mutuamente toda modificación de sus respectivas políticas agrícolas o de las medidas aplicadas que puedan afectar a las condiciones del comercio de productos agrícolas entre ellas de conformidad con lo dispuesto en el presente Acuerdo. A petición de una Parte, se celebrarán sin demora consultas para examinar la situación.
3. Habida cuenta de la estructura arancelaria de Estonia en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, en la que no se aplican derechos de aduana a los productos agrícolas, en caso de que se establezca un nuevo régimen arancelario para las importaciones de esos productos, la República de Estonia podrá, mediante derogación de lo dispuesto en el artículo 10 del presente Acuerdo y en aplicación de su política agrícola, introducir derechos de aduana a las importaciones de un número limitado de productos agrícolas originarios de la República Checa.
4. La República de Estonia podrá introducir derechos de aduana a las importaciones durante los dos años siguientes a la entrada en vigor del presente Acuerdo y tras la celebración de consultas en la Comisión Mixta. De ser necesario, ese período de dos años podrá prorrogarse en un año por decisión de la Comisión Mixta. Esas medidas se aplicarán durante un período no superior a tres años.
5. En todos esos casos, la República de Estonia concederá un amplio margen de preferencia a los productos originarios de la República Checa, otorgándoles un trato no menos favorable que el otorgado por la República Checa a los productos originarios de la República de Estonia.

Artículo 16

Salvaguardias específicas

Sin perjuicio de otras disposiciones del presente Acuerdo, y en particular del artículo 29, si, teniendo en cuenta la sensibilidad particular de los mercados agrícolas, las importaciones de productos originarios de una Parte, objeto de concesiones otorgadas en virtud del presente Acuerdo, causan una grave perturbación del mercado de la otra Parte, las Partes interesadas emprenderán inmediatamente consultas para encontrar una solución adecuada. Mientras no se encuentre esa solución, la Parte afectada podrá adoptar las medidas que estime necesarias.

Artículo 17

Medidas zoosanitarias, sanitarias y fitosanitarias

1. Las medidas relativas al control zoosanitario y fitosanitario se armonizarán con la legislación de la Unión Europea y entre las Partes.

2. Las medidas zoosanitarias y la labor de los servicios veterinarios estarán en conformidad con el Codex de la Oficina Internacional de Epizootias y con otras convenciones internacionales pertinentes.

3. Las Partes se comprometen a no introducir medidas discriminatorias ni otras medidas poco usuales que puedan restringir la corriente de información y la circulación de animales, plantas o productos.

CAPÍTULO III

Disposiciones de carácter general

Artículo 18

Normas de origen y cooperación aduanera

1. En el Protocolo 2 del presente Acuerdo se establecen las normas de origen y los métodos conexos de cooperación administrativa.

2. Las Partes adoptarán las medidas adecuadas, inclusive la realización de exámenes periódicos por la Comisión Mixta y disposiciones relativas a la cooperación administrativa, para asegurarse de que lo dispuesto en el Protocolo 2 y los artículo 3 a 7, 10 a 14, 19 y 30 del presente Acuerdo se aplique de forma eficaz y armoniosa, y para reducir, en la medida de lo posible, las formalidades impuestas al comercio y lograr soluciones mutuamente satisfactorias a las dificultades que puedan resultar de la aplicación de dichas disposiciones.

3. La mutua prestación de asistencia entre las autoridades administrativas en asuntos de aduanas se llevará a cabo de conformidad con lo dispuesto en el Protocolo 3 del presente Acuerdo.

Artículo 19

Tributación interior

1. Las Partes se abstendrán de adoptar cualquier medida o práctica de carácter fiscal interno que establezca, directa o indirectamente, una discriminación entre los productos originarios de las Partes.

2. Los productos exportados al territorio de una de las Partes no podrán ser objeto de reembolso de los impuestos interiores por un monto superior a la cuantía de los impuestos directos e indirectos que se les apliquen.

Artículo 20

Excepciones generales

El presente Acuerdo no impedirá las prohibiciones o restricciones a la importación o exportación o al tránsito de mercancías que se justifiquen por razones de: moral pública, orden público o seguridad pública; protección de la salud y de la vida de las personas y de los animales o preservación de los vegetales; protección de los tesoros nacionales de valor artístico, histórico o arqueológico; protección de la propiedad intelectual; normas relativas al oro o la plata, o a la conservación de recursos naturales agotables, si tales medidas se aplican concomitantemente con restricciones a la producción o el consumo internos. Sin embargo, tales prohibiciones o restricciones

no deberán constituir un medio de discriminación arbitraria ni una restricción encubierta del comercio entre las Partes.

Artículo 21

Excepciones por razones de seguridad

Ninguna de las disposiciones del presente Acuerdo impedirá a una Parte adoptar cualquier medida que considere necesaria para:

- a) evitar la divulgación de información contraria a los intereses esenciales de su seguridad;
- b) proteger los intereses esenciales de su seguridad, cumplir las obligaciones internacionales o aplicar las políticas nacionales:
 - i) con respecto al tráfico de armas, municiones y material de guerra, siempre que las medidas de que se trate no menoscaben las condiciones de competencia en lo que respecta a los productos no destinados a fines estrictamente militares, y a todo comercio de otros artículos, materiales y servicios destinados directa o indirectamente al abastecimiento de las fuerzas armadas;
 - ii) relativas a la no proliferación de armas biológicas, químicas y nucleares, u otros artefactos explosivos nucleares; o
 - iii) adoptadas en tiempo de guerra u otra tensión internacional grave.

Artículo 22

Monopolios del Estado

1. Las Partes ajustarán progresivamente todo monopolio de Estado de carácter comercial a fin de garantizar que, al 1º de julio de 1999, no exista entre los nacionales de las Partes discriminación alguna en lo que respecta a las condiciones de compra y comercialización de las mercancías.

2. Las disposiciones del presente artículo se aplicarán a cualquier órgano a través del cual las autoridades competentes de las Partes, de hecho o de derecho y directa o indirectamente, supervisen o determinen las importaciones o exportaciones entre las Partes o influyan considerablemente en ellas. Estas disposiciones se aplicarán asimismo a los monopolios delegados por una Parte en otros órganos.

Artículo 23

Pagos

1. Los pagos en monedas libremente convertibles relacionados con el comercio de mercancías entre las Partes, así como la transferencia de dichos pagos al territorio de la parte en el presente Acuerdo en que resida el acreedor, no estarán sometidos a ninguna restricción.

2. Las Partes se abstendrán de aplicar restricciones cambiarias o administrativas a la concesión, el reembolso o la aceptación de créditos a corto y mediano plazo destinados al comercio de mercancías en que participe un residente.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 2, toda medida relativa a los pagos corrientes relacionados con la circulación de mercancías será conforme a las disposiciones establecidas en el artículo VIII del Convenio Constitutivo del Fondo Monetario Internacional.

Artículo 24

Normas de competencia que afectan a las empresas

1. Se consideran incompatibles con el buen funcionamiento del presente Acuerdo, en la medida en que puedan afectar al comercio entre las Partes:

- a) todos los acuerdos entre empresas, decisiones de asociaciones de empresas y prácticas concertadas entre empresas que tengan por objeto o efecto impedir, restringir o distorsionar la competencia;
- b) el abuso por una o más empresas de una posición dominante en la totalidad o una parte sustancial de los territorios de la Partes.

2. Las disposiciones del párrafo 1 del presente artículo se aplicarán a las actividades de todas las empresas, incluidas las empresas públicas y las empresas a las que las Partes hayan otorgado derechos especiales o exclusivos. Las empresas a las que se haya encargado la prestación de servicios de interés económico general, o que tengan carácter de monopolio generador de ingresos, estarán sujetas a las disposiciones del párrafo 1 en la medida en que la aplicación de las mismas no constituye un obstáculo, de hecho o de derecho, al desempeño de las funciones públicas concretas que se les hayan asignado.

3. Por lo que respecta a los productos mencionados en el capítulo II, no se aplicarán las disposiciones estipuladas en el párrafo 1 a) del presente artículo a los acuerdos, decisiones y prácticas que formen parte integrante de una reglamentación del mercado nacional.

4. Cuando una Parte considere que determinada práctica es incompatible con las disposiciones de los párrafos 1, 2 y 3 del presente artículo y esa práctica cause o amenace causar grave perjuicio a los intereses de la Parte o daño importante a su producción nacional, podrá adoptar medidas adecuadas en las condiciones previstas y de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 33.

Artículo 25

Ayuda estatal

1. Toda ayuda otorgada por una Estado que sea Parte en el presente Acuerdo, o mediante los recursos del Estado, en cualquier forma que distorsione o amenace distorsionar la competencia al favorecer a determinadas empresas o a la producción de determinados productos, será, en la medida en que pueda afectar al comercio entre las Partes, incompatible con el buen funcionamiento del presente Acuerdo.

2. Las disposiciones del párrafo 1 no se aplicarán a los productos mencionados en el capítulo II.

3. La Comisión Mixta, antes de transcurridos tres años desde la entrada en vigor del presente Acuerdo, adoptará los criterios que servirán de base para evaluar las prácticas incompatibles con el párrafo 1, así como las normas para su aplicación.

4. Las Partes garantizarán la transparencia en la esfera de la ayuda estatal, entre otras cosas, comunicando todos los años a la Comisión Mixta el monto total y la distribución de la ayuda otorgada y proporcionando, previa solicitud, a la otra Parte información sobre los planes de ayuda y sobre casos particulares de ayuda estatal.

5. Cuando una Parte considere que una práctica determinada, incluso en el sector agrícola:

- es incompatible con las disposiciones del párrafo 1 y no se trata adecuadamente en las normas de aplicación mencionadas en el párrafo 3, o
- en ausencia de esas normas, causa o amenaza causar perjuicio grave a los intereses de dicha Parte o daño importante a su producción nacional,

podrá tomar las medidas apropiadas en las condiciones que establece el artículo 33 y de conformidad con lo dispuesto en él. Esas medidas apropiadas sólo podrán adoptarse en las condiciones y de conformidad con los procedimientos establecidos por la Organización Mundial del Comercio y en cualquier otro instrumento pertinente negociada bajo sus auspicios que sea aplicable entre las Partes.

Artículo 26

Contratación pública

1. Las Partes consideran que la liberalización de sus respectivos mercados de contratación pública constituye un objetivo del presente Acuerdo.

2. Las Partes desarrollarán progresivamente sus respectivos reglamentos sobre contratación pública con miras a dar a los proveedores de la otra Parte, a más tardar el 1º de enero de 1999, acceso a los procedimientos de adjudicación de contratos en sus respectivos mercados de contratación pública con arreglo a las disposiciones del Acuerdo sobre Contratación Pública en el marco de la Organización Mundial del Comercio.

3. La Comisión Mixta examinará la evolución de los acontecimientos relativos al logro de los objetivos del presente artículo y podrá recomendar modalidades prácticas para aplicar las disposiciones del párrafo 2 del presente artículo, a fin de garantizar el libre acceso, la transparencia y el pleno equilibrio de derechos y obligaciones.

4. En el curso del examen mencionado en el párrafo 3, la Comisión Mixta podrá considerar, especialmente a la luz de los acontecimientos que surjan en esta esfera de las relaciones internacionales, la posibilidad de ampliar el alcance y/o el grado de apertura del mercado previstos en el párrafo 2.

5. Las Partes procurarán adherirse a los Acuerdos pertinentes negociados bajo los auspicios de la Organización Mundial del Comercio.

Artículo 27

Protección de la propiedad intelectual

1. Las Partes proporcionarán y garantizarán la protección de los derechos de propiedad intelectual sobre una base no discriminatoria, con inclusión de medidas para la concesión y el ejercicio de esos derechos. La protección se mejorará gradualmente y deberá haber alcanzado un nivel equivalente a las normas sustantivas de los acuerdos multilaterales que se especifican en el anexo IV del presente Acuerdo a más tardar el 1º de enero de 1999.

2. A los efectos del presente Acuerdo, la expresión “protección de la propiedad intelectual” comprende en particular la protección del derecho de autor, con inclusión de programas de ordenador y bases de datos, y los derechos conexos, marcas de fábrica o de comercio para bienes y servicios, indicaciones geográficas, dibujos y modelos industriales, patentes y topografías de circuitos integrados, así como información no divulgada de conocimientos técnicos.

3. Las Partes cooperarán en materia de propiedad intelectual. A petición de cualquiera de ellas, se celebrarán consultas de expertos sobre estas cuestiones, en particular sobre actividades relativas a las convenciones internacionales existentes o futuras sobre armonización, administración y observancia de los derechos de propiedad intelectual y sobre actividades de las organizaciones internacionales, como la Organización Mundial del Comercio y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, así como sobre las relaciones de las Partes con terceros países en materias relativas a la propiedad intelectual.

Artículo 28

Dumping

Cuando una Parte considere que existe dumping, en el sentido del artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, en las relaciones comerciales regidas por el presente Acuerdo, podrá adoptar las medidas adecuadas contra esa práctica de conformidad con el artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 y el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 en las condiciones previstas y de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 33.

Artículo 29

Salvaguardias generales

Si las importaciones de un producto han aumentado en tal cantidad y se realizan en condiciones tales que causan o amenazan causar:

- a) un daño grave a los productores nacionales de productos similares o directamente competidores en el territorio de la Parte importadora, o
- b) perturbaciones graves en cualquier sector de la economía o dificultades que puedan deteriorar gravemente la situación económica de una región,

la Parte afectada podrá tomar las medidas adecuadas en las condiciones previstas y de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 33.

Artículo 30

Reajuste estructural

1. Cualquiera de las Partes podrá adoptar medidas excepcionales de duración limitada que se aparten de lo dispuesto en el artículo 3, en forma de un incremento de sus derechos de aduana.

2. Estas medidas sólo podrán aplicarse respecto de industrias nacientes, o de ciertos sectores objeto de reestructuración o afectados por graves dificultades, en particular cuando esas dificultades causen importantes problemas sociales.

3. Los derechos de aduana aplicables en la Parte interesada a productos originarios de la otra Parte que establezcan esas medidas no podrán ser superiores al 25 por ciento *ad valorem* y deberán mantener un elemento de preferencia para los productos originarios de la otra Parte. El valor total de las importaciones de los productos sujetos a esas medidas no excederá del 15 por ciento de las importaciones totales de productos industriales procedentes de la otra Parte según se definen en el capítulo I, realizadas durante el último año respecto del cual se disponga de datos estadísticos.
4. Estas medidas se aplicarán durante un período no superior a tres años. Dejarán de aplicarse a más tardar el 1º de enero de 2001.
5. No podrán introducirse respecto de un producto las medidas mencionadas cuando hayan transcurrido más de dos años desde la supresión de todos los derechos, restricciones cuantitativas o cargas o medidas de efecto equivalente que se aplicaban a ese producto.
6. La Parte interesada informará a la otra de las medidas excepcionales que tenga la intención de adoptar y, a solicitud de la otra Parte, se celebrarán consultas en la Comisión Mixta con respecto a tales medidas y a los sectores a los cuales serán aplicables, antes de que se introduzcan. Cuando adopte esas medidas, la Parte interesada facilitará a la Comisión Mixta un calendario para la supresión de los derechos de aduana introducidos al amparo del presente artículo. En ese calendario se preverá la eliminación gradual de tales derechos, que comenzará a más tardar un año después de su introducción. La Comisión Mixta podrá establecer un calendario diferente.

Artículo 31

Reexportación y escasez grave

Cuando la aplicación de las disposiciones de los artículos 5 y 7 dé lugar:

- a) a la reexportación a un tercer país con respecto al cual la Parte exportadora mantenga, para el producto de que se trate, restricciones cuantitativas a las exportaciones, derechos de exportación o medidas o cargas de efecto equivalente, o
- b) a una escasez grave, o amenaza de escasez grave, de un producto esencial para la Parte exportadora,

y cuando las situaciones antes mencionadas causen o amenacen causar graves dificultades a la Parte exportadora, dicha Parte podrá tomar las medidas adecuadas en las condiciones previstas y de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 33.

Artículo 32

Cumplimiento de las obligaciones

1. Las Partes tomarán las medidas generales o específicas necesarias para el cumplimiento de las obligaciones que les incumben en virtud del presente Acuerdo y velarán por el logro de los objetivos en él establecidos.
2. Cuando una parte considere que la otra no ha cumplido una obligación derivada del presente Acuerdo, la Parte interesada podrá tomar las medidas apropiadas en las condiciones previstas y de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 33.

Artículo 33

Procedimiento para la aplicación de las medidas de salvaguardia

1. Antes de iniciar el procedimiento para la aplicación de medidas de salvaguardia establecido en los párrafos siguientes del siguiente artículo, las Partes procurarán resolver sus diferencias mediante consultas directas.
2. En el caso de que una Parte someta las importaciones de productos que puedan dar lugar a la situación mencionada en el artículo 29 a un procedimiento administrativo que tenga por objeto obtener rápidamente información sobre la tendencia de las corrientes comerciales, informará al respecto a la otra Parte.
3. Sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo 7, la Parte que considere la posibilidad de recurrir a medidas de salvaguardia lo notificará inmediatamente a la otra Parte y proporcionará toda la información pertinente. Las Partes celebrarán sin demora en el marco de la Comisión Mixta consultas entre ellas con miras a lograr una solución.
4.
 - a) En lo que respecta a los artículos 28, 29 y 31, la Comisión Mixta estudiará el caso o la situación y podrá adoptar la decisión que se requiera para poner fin a las dificultades notificadas por la Parte afectada. Si la Comisión Mixta no adopta tal decisión en el plazo de treinta días contados a partir del momento en que se sometió la cuestión, la Parte afectada podrá adoptar las medidas necesarias para corregir la situación.
 - b) En lo que respecta al artículo 32, la Parte afectada podrá tomar las medidas adecuadas al término de las consultas o a la expiración de un plazo de tres meses contados a partir de la fecha de la primera notificación a la otra Parte.
 - c) En lo que respecta a los artículo 24 y 25, la Parte afectada prestará a la Comisión Mixta toda la asistencia que se requiera para examinar el caso y, cuando proceda, suprimirá la práctica objetada. Si dentro del plazo establecido por la Comisión Mixta la Parte en cuestión no pone fin a la práctica objetada, o si la Comisión Mixta no logra llegar a un acuerdo en un plazo de treinta días a partir de la fecha en que se le sometió la cuestión, la Parte afectada podrá adoptar las medidas adecuadas para hacer frente a las dificultades derivadas de la práctica de que se trate.
5. Las medidas de salvaguardia adoptadas deberán ser notificadas inmediatamente a la otra Parte. Estarán limitadas, en lo que respecta a su alcance y duración, a lo estrictamente necesario para corregir la situación que dio lugar a su aplicación y no serán excesivas en relación con el daño causado por la práctica o la dificultad de que se trate. Deberá darse prioridad a las medidas que perturben menos el funcionamiento del presente Acuerdo.
6. Las medidas de salvaguardia adoptadas serán objeto de consultas periódicas en el seno de la Comisión Mixta con miras a que se proceda lo antes posible a su atenuación, o a su supresión en caso de que las circunstancias ya no justifiquen su mantenimiento.
7. Cuando circunstancias excepcionales que requieran una acción inmediata hagan imposible el examen previo, la Parte afectada podrá, en los casos previstos en los artículos 28, 29 y 31, aplicar sin dilación las medidas provisionales estrictamente necesarias para corregir la situación. Las medidas deberán ser notificadas sin demora y se celebrarán lo antes posible consultas entre las Partes en el seno de la Comisión Mixta.

Artículo 34

Dificultades de balanza de pagos

1. Las Partes procurarán evitar la aplicación de medidas restrictivas, incluidas las medidas relativas a las importaciones por motivo de balanza de pagos.
2. Cuando una de las Partes se encuentre con graves dificultades de balanza de pagos, o ante la amenaza inminente de tenerlas, la Parte interesada podrá, de conformidad con las condiciones establecidas en el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994, adoptar medidas restrictivas, inclusive medidas relativas a las importaciones, que serán de duración limitada y no excederán de lo necesario para corregir la situación de la balanza de pagos. Las medidas se atenuarán progresivamente a medida que mejoren las condiciones de la balanza de pagos y se suprimirán cuando las circunstancias ya no justifiquen su mantenimiento. La Parte afectada comunicará inmediatamente a la otra Parte su introducción y, lo antes posible, el calendario previsto para su supresión.

Artículo 35

Cláusula de ampliación

1. Cuando una Parte considera que sería útil para los intereses de la economía de las Partes desarrollar e intensificar las relaciones establecidas por el presente Acuerdo haciéndolas extensivas a esferas no comprendidas en él, presentará a la otra Parte una petición motivada al respecto. Las Partes podrán pedir a la Comisión Mixta que examine esa petición y, cuando proceda, les haga recomendaciones, en particular con miras a entablar negociaciones.
2. Los acuerdos resultantes del procedimiento establecido en el párrafo 1 estarán sujetos a ratificación o aprobación por las Partes de conformidad con su legislación nacional.

CAPÍTULO IV

Disposiciones institucionales y finales

Artículo 36

Comisión Mixta

1. Por el presente artículo se establece una Comisión Mixta que estará integrada por un representante nombrado por el Gobierno de la República Checa, por un lado, y un representante nombrado por el Gobierno de la República de Estonia, por el otro.
2. La aplicación del presente Acuerdo será supervisada y administrada por la Comisión Mixta.
3. A los efectos de la correcta aplicación del presente Acuerdo, las Partes intercambiarán información y, a petición de cualquiera de ellas, celebrarán consultas en el seno de la Comisión Mixta. Ésta mantendrá en examen la posibilidad de eliminar otros obstáculos al comercio entre las Partes.
4. La Comisión Mixta podrá adoptar decisiones en los casos previstos en el presente Acuerdo. En relación con otras cuestiones, podrá hacer recomendaciones.

Artículo 37

Procedimiento de la Comisión Mixta

1. A los efectos de la correcta aplicación del presente Acuerdo, la Comisión Mixta se reunirá siempre que sea necesario, pero al menos una vez al año. Cualquiera de la Partes podrá solicitar la celebración de una reunión.
2. La Comisión Mixta actuará de común acuerdo.
3. Cuando el representante de una Parte en la Comisión Mixta haya aceptado una decisión a reserva del cumplimiento de requisitos jurídicos internos, dicha decisión entrará en vigor, si no se establece en ella una fecha posterior, en el día en que se notifique el levantamiento de la reserva.
4. A los efectos del presente Acuerdo, la Comisión Mixta adoptará su propio reglamento, que, entre otras cosas, incluirá disposiciones para la convocación de reuniones, la designación del Presidente y la duración de su mandato.
5. La Comisión Mixta podrá decidir establecer las subcomisiones y grupos de trabajo que considere necesarios para que le presten asistencia en el desempeño de sus cometidos.

Artículo 38

Relaciones comerciales regidas por este y otros Acuerdos

1. El presente Acuerdo se aplicará a las relaciones comerciales entre la República Checa y la República de Estonia.
2. El presente Acuerdo no impedirá el mantenimiento ni el establecimiento de uniones aduaneras, zonas de libre comercio o acuerdos sobre comercio fronterizo en la medida en que no afecten negativamente al régimen comercial establecido en el presente Acuerdo y, en particular, a las disposiciones sobre normas de origen previstas en el mismo.

Artículo 39

Anexos y protocolos

1. Los anexos I a IV y los protocolos 1 a 3 del presente Acuerdo forman parte integrante del mismo.
2. La Comisión Mixta podrá decidir modificar los anexos y protocolos. En este caso las modificaciones entrarán en vigor en la fecha de recepción de la última nota diplomática que confirme su aplicación por el Gobierno de la Parte respectiva.

Artículo 40

Modificaciones

Las modificaciones del presente Acuerdo distintas de las mencionadas en el párrafo 2 del artículo 39 entrarán en vigor en la fecha de recepción de la última nota diplomática que confirme que se han cumplido todos los procedimientos previstos en la legislación nacional de la Parte respectiva para la entrada en vigor de las modificaciones.

Artículo 41

Entrada en vigor

1. El presente Acuerdo está sujeto a ratificación y entrará en vigor en la fecha de intercambio de los instrumentos de ratificación.
2. El intercambio de los instrumentos de ratificación tendrá lugar en Praga.
3. En el caso de que el presente Acuerdo no haya entrado en vigor el 1º de julio de 1996, las Partes lo aplicarán provisionalmente a partir de esa fecha.

Artículo 42

Validez y denuncia

1. El presente Acuerdo se concierne por un período indeterminado.
2. Cualquiera de las Partes en el presente Acuerdo podrá denunciarlo mediante notificación escrita a la otra Parte. La denuncia surtirá efecto el primer día del séptimo mes después de la fecha en que la otra Parte reciba la notificación.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios infraescritos, debidamente autorizados, firman el presente Acuerdo.

Hecho en Tallinn, el diecinueve de abril de mil novecientos noventa y seis, en dos originales igualmente auténticos, ambos en inglés.

Por la República Checa

Por la República de Estonia

ACTA DE ENTENDIMIENTOS

1. Las Partes proseguirán sus esfuerzos para lograr una mayor liberalización del comercio de los productos agrícolas en el marco de sus respectivas políticas agrícolas y sus compromisos internacionales.

2. En la segunda mitad de 1997 a más tardar, las partes examinarán la posibilidad de otorgarse mutuamente mayores concesiones, con el objetivo de la plena liberalización del comercio de productos agrícolas entre las Partes.

3. La acumulación diagonal establecida en el artículo 4 del Protocolo 2 del presente Acuerdo sólo puede aplicarse a los países mencionados en dicho artículo que hayan concertado con ambas Partes un Acuerdo de Libre Comercio o un Acuerdo de Establecimiento de una Unión Aduanera que comprenda idénticas normas de origen. Respecto de los países que no cumplan esta condición en la fecha de entrada en vigor del presente Acuerdo, el artículo 4 se aplicará a partir de la fecha de entrada en vigor del acuerdo de libre comercio o del acuerdo de establecimiento de una unión aduanera entre el país en cuestión y la última de las Partes, o de una modificación de tales acuerdos, que comprenda idénticas normas de origen.

Toda referencia al artículo 4 del Protocolo 2 del presente Acuerdo se aplicará de conformidad con la presente Acta de Entendimientos.

4. La prohibición de devolución o exención de los derechos de aduana a que se refiere el artículo 15 del Protocolo 2 del presente Acuerdo se suspenderá temporalmente hasta que se aplique en el marco de la acumulación diagonal entre ambas Partes y la Unión Europea. Cualquiera de la Partes podrá decidir la aplicación parcial del presente artículo en plena conformidad con las posibles modalidades de su aplicación parcial con la Unión Europea.
